



LES LOCUTEURS DANS L'ESPACE PUBLIC !

Viviane Ithursarry, secrétaire de Mintzalasai

Contexte :

Un espace commun : BAYONNE ANGLET BIARRITZ

• D'après les résultats de la dernière enquête sociolinguistique, la situation de la langue basque au Pays Basque Nord est assez critique : 9 000 bascophones et 6 800 bilingues passifs, pour une population de 130 000 habitants.

Ce taux d'utilisation de 2 % pourrait nous donner des raisons d'être pessimistes.

Mais on peut aussi interpréter les chiffres différemment. 9 000 locuteurs et 6 800 locuteurs passifs, cela fait 15 800 occasions de parler basque.

Alors, comment se fait-il que nous puissions passer des jours et des jours sur le BAB sans entendre un mot de basque ? Où sont les bascophones ?

Les centres d'enseignement du basque aux adultes se posent la même question : comment faire pour pratiquer la langue en dehors des cours ?

C'est dans ce contexte qu'ont surgi les deux événements que je vais vous présenter ici, pour développer la possibilité de parler basque au quotidien, dans un espace urbain comme le BAB, où vivent 40 % des habitants du Pays Basque Nord.

En tant que Biarrote, habitante du BAB, je sais que si nous parvenons à développer la présence et la visibilité du basque sur le BAB, ce sera plus facile sur les autres territoires ! C'est pourquoi nous avons fait ce pari.

Mintzalasai et BAM sont des dynamiques humbles, leur objectif n'est pas de s'ériger en exemples, mais de faire émerger des points forts et des améliorations possibles, pour que nous tirions profit de toutes les expériences.

Points communs entre Mintzalasai et BAM :

- Deux initiatives citoyennes et collectives.
- Des objectifs communs : le développement de l'utilisation de l'euskara dans l'espace public et les commerces et la volonté de mettre les locuteurs en action.

Mintzalasai

• PRÉSENTATION

C'est à la fois une dynamique citoyenne et un événement, qui propose chaque année un programme d'activités citoyen et fédérateur. Formations, spectacles, ateliers, concerts, conférences, tables rondes, réflexions, animations...

Ces rendez-vous s'adressent à tous, enfants ou adultes, et cette année nous proposerons même des ateliers parents/enfants pour promouvoir l'utilisation de l'euskara au sein de la famille.

S'il était pendant 5 ans un moment fort pour la ville de Biarritz, depuis l'année dernière, il a pris une autre dimension, en s'étendant à l'ensemble de l'agglomération Bayonne/Anglet/Biarritz.

• CRÉATION

C'est une dynamique positive née en 2011 au sein de la commission langue basque de Biarritz, qui réunit les différentes structures qui œuvrent pour la langue et la culture basques à Biarritz.

• OBJECTIFS

Encourager l'utilisation de la langue basque, en proposant des rendez-vous pour échanger et partager en euskara.

Rassembler les différents opérateurs, les fédérer autour de l'euskara, qu'ils soient bascophones ou non. Créer une cohésion entre tous les publics.

Donner à l'euskara plus de visibilité et d'attractivité, en proposant aux bascophones des moments où ils peuvent vivre en euskara et en sensibilisant les non-bascophones, en gardant toujours en ligne de mire un vivre ensemble positif.

• QUELQUES CHIFFRES...

- **30 jours**
- **75 rendez-vous (taux d'occupation de 80,25 %)**

- **35 associations organisatrices / 50 opérateurs participants**
- **100 bénévoles**
- **7 000 participants**

BAM

- **PRÉSENTATION**

BAM! est un défi collectif créé par les citoyens pour mettre les locuteurs en action et donner plus de place à l'euskara dans l'espace public.

- **CRÉATION**

Des bascophones du BAB se sont réunis début juillet et ont décidé de relever le défi d'utiliser le plus possible la langue basque pendant une semaine.

L'événement a eu lieu du 27 novembre au 3 décembre 2017 et s'est clôturé avec la journée internationale de la langue basque.

- **OBJECTIFS**

Donner plus de place à la langue basque dans l'espace public. Faire en sorte que les bascophones, grâce à une initiative collective, se sentent en confiance et osent parler basque dans un environnement majoritairement non-bascophone.

Toujours prononcer le premier mot en langue basque et attendre la réponse de notre interlocuteur, en basque ou en français ! Oser dire le premier mot en basque !

Le sourire et la langue basque aux lèvres !!!

- **CONCRÈTEMENT, COMMENT CELA S'EST-IL DÉROULÉ ?**

Les personnes qui souhaitent participer devaient s'inscrire à partir de septembre, en choisissant l'un des 2 profils proposés, *aho bizi* (bouche vivante) ou *belarri prest* (oreille prête).

Ils devaient choisir 12 défis parmi 14 proposés pour intégrer et utiliser davantage de basque dans tel ou tel domaine de leur vie quotidienne. Le profil *aho bizi* désigne les personnes qui n'ont aucune difficulté à s'exprimer en langue basque

et les *belarri prest* sont plutôt ceux qui comprennent la langue mais qui ne se sentent pas assez en confiance pour tenir toute une conversation en basque. Des ateliers de formation ont été proposés en automne pour mettre les participants en confiance, pour qu'ils osent prononcer le premier mot en euskara et qu'ils gardent en tête la notion de collectif, même en étant seuls sur le terrain, au moment de lancer la conversation en basque !

806 personnes ont participé (258 AB / 548 BP)

Une grande réussite... En peu de temps, nous avons rassemblé plus de gens que nous l'avions espéré.

Les dynamiques citoyennes –faites pour les citoyens et développées par la communication entre citoyens– sont très favorables au démarrage de dynamiques fructueuses et audacieuses.